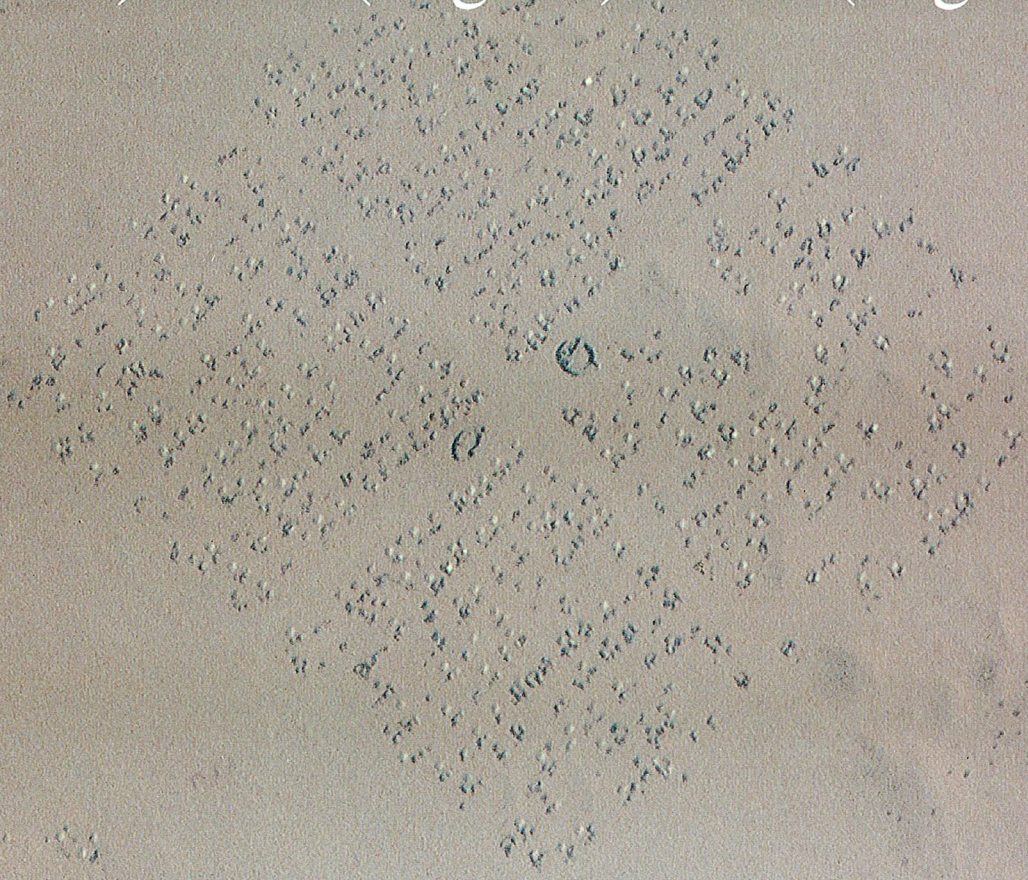
# Aiuto umanitario dell'Unione Europea. Campi dei rifugiati Sahrawi, Tinduf (Algeria)

# Ayuda humanitaria de la Union Europea. Campos de Refugiados Saharauis, Tinduf (Argelia)

# Aide Humanitaire de l'Union Européenne. Camps de réfugiés Saharaouis, Tindouf (Algérie)



ECHO
European
Community
Humanitarian
Office

E C H O



CISP

COMITATO INTERNAZIONALE
PER LO SVILUPPO DEI POPOLI

# Introduzione

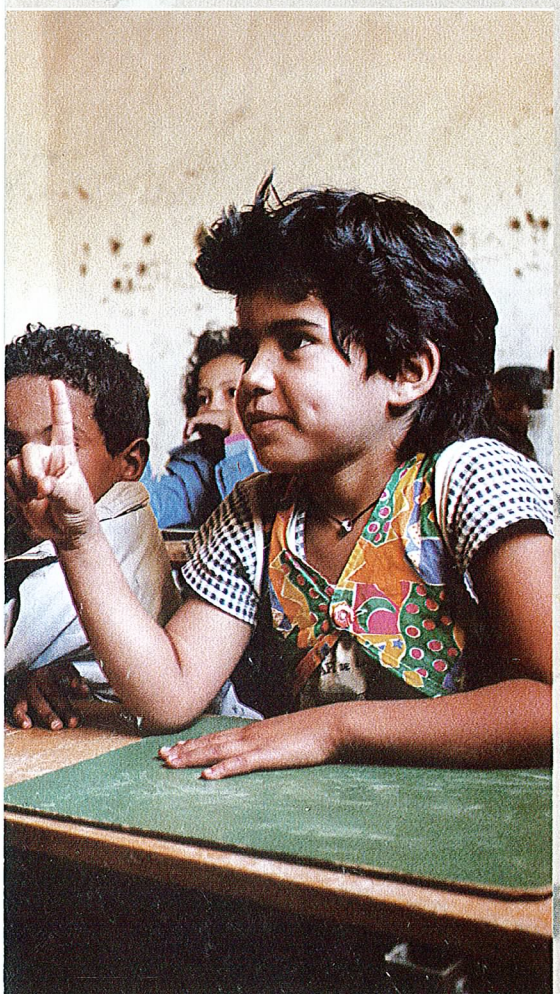
**CONTESTO GENERALE**

Antica colonia spagnola, il Sahara Occidentale è ceduto tramite un trattato, nel 1975, al Marocco e alla Mauritania. Denunciando i termini di questo accordo, il Fronte Polisario proclama, nel 1976, la Repubblica Araba Sahrawi Democratica (RASD), e rivendica l'intera sovranità dei territori.

In seguito all'occupazione dell'intero Sahara Occidentale da parte del Marocco, la Mauritania rinuncia alle sue pretese d'indipendenza nel 1979. Migliaia di Sahraui trovano rifugio nel sud-ovest dell'Algeria (regione di Tinduf) al fine di fuggire ai combattimenti che contrappongono il Fronte Polisario e l'armata marocchina.

Intanto le condizioni di vita di questi rifugiati sono disastrose. L'aridità della regione e il clima che non si presta a nessuna forma di coltura a grande scala impediscono ai rifugiati di soddisfare i bisogni più elementari. La popolazione sahraui rifugiata (stimata circa di 150.000 persone) deve fare fronte a problemi di irrigazione e di approvvigionamento di acqua potabile e alle carenze nutrizionali (soprattutto tra i più giovani).

Per questo, i rifugiati sahraui restano interamente dipendenti dall'aiuto umanitario internazionale, sia a livello di assistenza alimentare, che nel settore dell'igiene e dei bisogni sanitari di base.



**INTERVENTI DI ECHO**

E in questo precario contesto che ECHO (l'Ufficio umanitario della Comunità Europea) ha avviato nel 1993 i suoi primi progetti d'assistenza umanitaria attraverso alcune organizzazioni non governative europee. Dal 1993, più di 20 MECU (di cui 10,9 MECU nel 1995 e 7 MECU nel 1996) sono stati stanziati per i progetti di aiuto alimentare e di emergenza, con l'invio di derrate di prima necessità e per i progetti di assistenza sanitaria e logistica.

I partner di ECHO sono:

- SOLIDARIDAD INTERNACIONAL (Spagna), OXFAM e CARITAS (Belgio) e CIMADE (Francia) che hanno realizzato molteplici operazioni di aiuto alimentare;
- SECOURS POPULAIRE FRANÇAIS E ACCION CONTRA EL HAMBRE (Spagna) che si sono concentrate sulla riabilitazione d'urgenza delle infrastrutture e sul risanamento dell'acqua, in seguito alle note inondazioni che hanno toccato la regione;
- MEDICO INTERNATIONAL (Germania), la CROCE ROSSA spagnola e il CISP (Italia) sono intervenute nel quadro dei progetti alimentari e medico-sanitari e
- PAZ Y TERCER MUNDO (Spagna) e M.P.D.L. (Spagna) hanno assistito i rifugiati nel settore dell'igiene e dell'integrazione nutrizionale per l'infanzia.

ECHO, attraverso i suoi partner operativi, non ha risparmiato i suoi sforzi per migliorare la cooperazione con la MEZZA LUNA ROSSA algerina e la MEZZA LUNA ROSSA sahraui nell'intento di garantire la sicurezza del personale e dei convogli sul territorio algerino e di ottimizzare il sostegno logistico sul campo.

**IN ATTESA DI UNA SOLUZIONE POLITICA**

Una missione di valutazione realizzata per conto di ECHO ha messo in luce la necessità di continuare l'assistenza alimentare in quanto la popolazione sahraui non ha nessun mezzo di raggiungere un'autossufficienza.

Le possibilità di produzione locale sono molto ristrette, nonchè impossibili su grande scala. Tale produzione, quindi, può al massimo costituire un complemento alimentare, ma non sostituirsi al supporto esterno.

L'Ufficio umanitario segue l'evoluzione della situazione con molta attenzione e non nasconde la sua preoccupazione circa lo stato di dipendenza della popolazione sahraui. Tuttavia l'aiuto umanitario non deve fissare i rifugiati nei campi di Tinduf. ECHO è tanto coscente del fatto che l'aiuto della Comunità internazionale resti indispensabile e debba essere mantenuto, quanto persuaso della necessità di una soluzione politica che contribuisca al ritorno dei rifugiati.

**Alberto Navarro**
Direttore di ECHO

# Introducción

**CONTEXTO GENERAL**

El Sahara Occidental,antigua colonia española, fue cedido por medio de un tratado a Marruecos y a Mauritania en 1975. Denunciando los términos de este acuerdo, el Frente Polisario proclama en 1976 la República Arabe Saharaui Democrática *(RASD)* y reivindica la total soberanía de los territorios.

Después de la completa ocupación del Sahara Occidental por Marruecos, Mauritania renuncia a sus pretensiones de independencia en 1979. Miles de saharauis encuentran refugio en el suroeste de Argelia (en la región de Tinduf) con el fin de escapar de los combates entre el Frente Polisario y el ejército marroquí.

Mientras tanto, las condiciones de vida de estos refugiados siguen siendo desastrosas. El clima y la aridez de la región, no permiten ninguna forma de cultivo a gran escala e impiden a los refugiados satisfacer las necesidades más elementales. La población saharaui refugiada (estimada aproximadamente en 150.000 personas) debe hacer frente a problemas de irrigación y de aprovisionamiento de agua potable y de carencias nutricionales (sobre todo entre los más jóvenes).

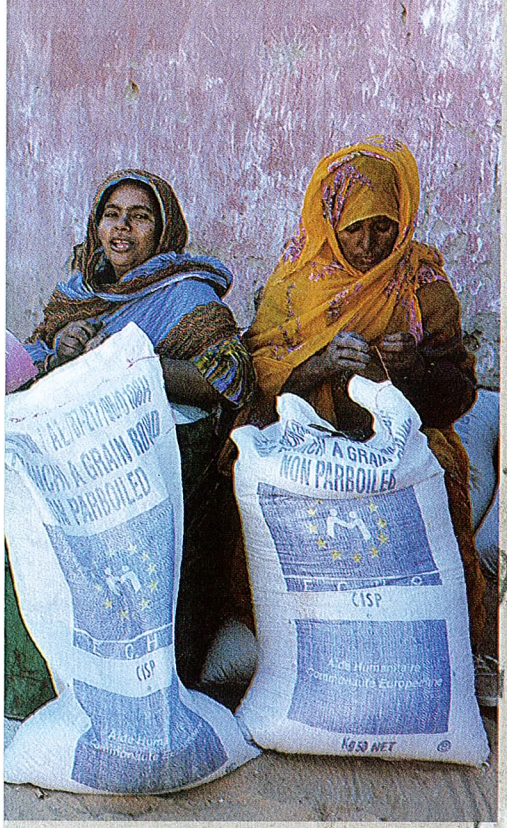
Debido a esto, los refugiados saharauis dependen completamente de la ayuda humanitaria internacional, sea a nivel de asistencia alimentaria, así como en el sector de la higiene y de las necesidades sanitarias básicas.

**INTERVENCIONES DE ECHO**

Es en este precario contexto que ECHO (Oficina Humanitaria de la Comunidad Europea) ha comenzado, en 1993, sus primeros proyectos de asistencia humanitaria, a través de algunas Organizaciones No Gubernamentales (ONG) europeas. Desde 1993, más de 20 millones de ECU (10,9 millones en 1995 y 7 millones en 1996) han sido destinados en los proyectos de ayuda alimentaria y de emergencia, en el envío de artículos de primera necesidad y en proyectos de asistencia sanitaria y logística.

Las ONGs que trabajan con ECHO son:

- SOLIDARIDAD INTERNACIONAL (España), OXFAM y CARITAS (Bélgica) y CIMADE (Francia) que han realizado múltiples operaciones de ayuda humanitaria.
- SECOURS POPULAIRE FRANCAIS y ACCIÓN CONTRA EL HAMBRE (España) que se han concentrado sobre la rehabilitación de urgencia de las infraestructuras y sobre el saneamiento del agua, después de las conocidas inundaciones que han afectado a la región.
- MEDICO INTERNATIONAL (Alemania), la CRUZ ROJA española y el CISP (Italia) que han intervenido en el marco de los




proyectos alimentarios y médico-sanitarios.
- PAZ Y TERCER MUNDO (España) y M.P.D.L. (España) que han asistido a los refugiados en el sector de la higiene y de la integración nutricional para la infancia.
ECHO, a través de las ONGs no ha escatimado sus esfuerzos para mejorar la cooperación con la MEDIA LUNA ROJA argelina y la MEDIA LUNA ROJA saharaui en el intento de garantizar la seguridad del personal y de las caravanas en el territorio argelino y de optimizar el sostenimiento logístico en el campo.

**EN ESPERA DE UNA SOLUCIÓN POLÍTICA**

Una misión de evalución realizada por cuenta de ECHO ha puesto en evidencia la necesidad de continuar con la asistencia alimentaria, ya que la población saharaui no tiene ningún medio para conseguir la autosuficiencia. Las posibilidades de producción local son muy reducidas y resultan imposibles a gran escala. Esta producción puede, por consiguiente, constituir al máximo un complemento alimentario, pero en ningún caso sustituye al soporte externo.
La Oficina Humanitaria sigue la evolución de la situación con mucha atención y no esconde su preocupación acerca del estado de dependencia de la población saharaui. Sin embargo, la ayuda humanitaria no debe fijar a los refugiados en los campos de Tinduf. Para ECHO es patente el hecho que la ayuda de la Comunidad internacional resulta indispensable y debe ser mantenida, al igual que la necesidad de buscar una solución política que contribuya al retorno de los refugiados.

**Alberto Navarro**
Director de ECHO

# Introduction

**CONTEXTE GENERALE**

Ancienne colonie espagnole, le Sahara Occidental est cédé par voie de traité, en 1975, au Maroc et à la Mauritanie.
Dénonçant les termes de cet accord, le Front Polisario proclame, en 1976, la République Arabe Démocratique Saharaouie (RASD), et revendique l'entière souveraineté du territoire.
Le Maroc occupant la totalité du Sahara Occidental, la Mauritanie renonce à ses prétentions d'indépendance en 1979. Des milliers de Sahraouis trouvent refuge au sud-ouest de l'Algérie (région de Tindouf) afin déchapper aux combats qui opposent le Front Polisario et l'armée marocaine.
Cependant les conditions de vie de ces réfugiés sont désastreuses. Le climat qui ne se prête à aucune forme de culture à grande échelle et l'aridité de la région empêachent les réfugiés de subvenir à leur besoins les plus élémentaires. La population sahraouie réfugiée (estimée à environ 150.000 personnes) doit faire face à des problèmes d'irrigation et d'approvisionnement en eau potable, et à des carences nutritionnelles (surtout chez les jeunes enfants).
Dès lors, les réfugiés sahraouis restent entièrement dépendants de l'aide humanitaire internationale, aussi bien au niveau de l'assistance alimentaire qu'en matière d'hygiène et de soins médicaux élémentaires.

**INTERVENTION D'ECHO**

C'est dans ce contexte sensible qu'ECHO (l'Office humanitaire de la Communauté européenne) a entamé en 1993 ses premiers projets d'assistance humanitaire par le biais d'organisations non-gouvernementales européennes. Depuis 1993, plus de 20 MECU (dont 10,9 MECU en 1995 et 7 MECU en 1996) ont été alloués pour des projets d'aide alimentaire d'urgence, l'envoi de denrées de première nécessité et des projets d'assistance médicale et logistique.
Les partenaires d'ECHO sont:
SOLIDARIDAD INTERNACIONAL (Espagne), OXFAM
et CARITAS (Belgique) et CIMADE (France) qui ont mis en ouvre plusieurs opérations d'aide alimentaire;
- le SECOURS POPULAIRE FRANÇAIS et ACCION CONTRA EL HAMBRE (Espagne) qui se sont consacrés à la réhabilitation d'urgence des infrastructures et à l'assainissement des eaux, suite notamment aux inondations qui ont touché la région;
- MEDICO INTERNATIONAL (Allemagne), la CROIX ROUGE espagnole et CISP (Italie) qui sont intervenus dans le cadre de projets alimentaires et médico-sanitaires et
- PAZ Y TERCER MUNDO (Espagne) et M.P.D.L. (Espagne) qui ont assisté les réfugiés en matière d'hygiène et de compléments nutritionnels pour les enfants.
ECHO, par le biais de ses partenaires opérationnels, na pas ménagé ses efforts pour améliorer la coopération avec le CROISSANT ROUGE algérien et le CROISSANT ROUGE sahraoui dans un soucis de garantir la sécurité du personnel et des convois sur le territoire algérien, et d'optimiser le soutien logistique sur le terrain.




**DANS L'ATTENTE D'UNE SOLUTION POLITIQUE**

Une mission d'évaluation effectuée pour le compte de ECHO a mis en lumière la nécessité de poursuivre l'assistance alimentaire étant donné que la population sahraouie n'a aucun moyen de parvenir à l'autosuffisance. Les possibilité de production locale sont très restreintes, voire impossible à grande échelle. Cette production ne peut, par conséquent, constituer au mieux qu'un complément alimentaire mais en aucun cas se substituer à l'apport extérieur.
LOffice humanitaire suit l'évolution de la situation avec beaucoup d'attention et ne cache pas sa préoccupation quant à l'état de dépendance de la population sahraouie. Cependant l'aide humanitaire ne doit pas fixer les réfugiés dans les camps de Tindouf. Tandis qu'ECHO est conscient du fait que l'aide de la Communauté internationale reste indispensable et doit être maintenue, il est également persuadé qu'une solution politique qui contribuerait au retour des réfugiés est nécessaire.

**Alberto Navarro**
Directeur de ECHO

## L'azione del CISP

Nel 1984 mi recai per la prima volta, per conto del CISP, nei campi dei rifugiati sahrawi nell'area di Tinduf, in Algeria. Gli obiettivi principali erano essenzialmente due: approfondire la conoscenza della situazione politica che aveva condotto parte della popolazione sahrawi a rifugiarsi in Algeria (allora i campi erano stati creati da meno di dieci anni) e conoscere l'organizzazione degli stessi campi e il funzionamento dei sistemi di sussistenza. La mia conoscenza di altri campi di rifugiati poco mi aiutò a comprendere la realtà che stavo incontrando, poiché subito fu evidente la principale caratteristica dei rifugiati sahrawi: l'essere uno Stato in esilio.
Infatti, il sistema di governo che gestisce e organizza fino all'ultimo particolare la vita quotidiana della popolazione è molto simile a quello di qualsiasi altro Stato. Ma al di là di questa autonomia in fatto di gestione della cosa pubblica c'è, vista la desolazione della zona geografica che ospita i campi, una totale dipendenza dagli aiuti esterni per quanto concerne l'approvvigionamento dei beni di prima necessità.

La situazione prolungata di rifugio durante oltre venti anni e la prospettiva per ora non certo immediata di una soluzione del problema ha influito notevolmente sul carattere e sugli obiettivi degli interventi realizzati così come sulla pianificazione di quelli futuri. Coesistono cronicamente nei campi di rifugio sahrawi due elementi costanti: da una parte l'emergenza dei mezzi di sussistenza, primo fra i quali quello alimentare che periodicamente si presenta data la totale dipendenza dagli aiuti esterni, dall'altra lo sviluppo e la crescita della popolazione: nei campi nascono, crescono e maturano intere generazioni che, nonostante la situazione provvisoria caratteristica dei rifugiati, cercano di svolgere una vita il più possibile completa (educazione scolastica, formazione professionale, attività sociali, religiose e culturali, ecc...)
Il CISP ha realizzato dal 1984 varie azioni umanitarie che hanno tenuto conto dei due aspetti appena esposti e diretti particolarmente ai settori dell'educazione scolastica, della formazione professionale, dell'assistenza sanitaria, logistica e alimentare. In questi anni, un rilievo particolare hanno avuto i programmi condotti per ECHO che hanno permesso non solo di affrontare specifiche emergenze, obiettivo primario dell'aiuto, ma anche di svolgere altre due importanti funzioni. La prima è quella di realizzare, attraverso un lavoro costante in loco, processi di rafforzamento delle istituzioni locali, in particolare di quelle preposte dal governo sahrawi allo svolgimento di programmi umanitari: la Mezza Luna Rossa e il Dipartimento Cooperazione. La seconda è quella di rafforzare il coordinamento tra ong europee e una positiva integrazione del loro operato con la controparte locale. Nell'ambito dei programmi di emergenza il CISP ha costantemente svolto, quando è stato possibile, brevi indagini di valutazione e di raccolta dati che potessero aggiornare il quadro dei bisogni della popolazione. Un esempio recente e particolarmente rilevante è dato dall'indagine nutrizionale compiuta all'inizio del 1997 in collaborazione con l'Istituto Nazionale della Nutrizione.



Oltre gli aiuti delle istituzioni nazionali e internazionali, una nota di rilievo va necessariamente rivolta allo spirito solidale di molte popolazioni europee (amministrazioni locali, associazioni, singoli cittadini) che si sono mobilitate con efficace vitalità e generosità verso questa particolare situazione, così come anche verso altri casi analoghi, dimostrando che la sensibilità e il soccorso umanitario riescono ancora a prevalere sull'indifferenza.

Gli articoli che compongono questa breve pubblicazione, illustrano il quadro generale degli aiuti da parte di ECHO, l'esperienza di questo primo anno di lavoro del consorzio e le caratteristiche della Mezza Luna Rossa Sahrawi, controparte locale dei progetti. La situazione specifica in cui si trova la popolazione a cui sono diretti gli aiuti ha suggerito di inserire in questa pubblicazione un articolo descrittivo sia degli eventi che hanno portato alla situazione di rifugio gran parte del popolo sahrawi, sia degli sforzi che la Comunità Internazionale sta conducendo per porre fine a questa situazione di conflitto. La nostra organizzazione, così come le altre citate in questa pubblicazione, si augura che la situazione dei rifugiati sahrawi trovi al piu' presto una definitiva e giusta soluzione. La nostra speranza è di poter proseguire in un nuovo contesto il lavoro di cooperazione intrapreso in questi anni insieme a questo popolo, durante i quali noi tutti abbiamo avuto modo di conoscerne e apprezzarne la tenacia e la sincera disponibilità.

Giulia Olmi
Coordinatrice dei programmi
del CISP nei campi
dei rifugiati Sahrawi in Algeria

## La acción del CISP

En el año 1984 visité por vez primera y como representante del CISP, los campos de refugiados saharauis, situados en la región de Tinduf. Los principales objetivos de mi misión eran esencialmente dos: profundizar en el conocimiento de la situación política que había conducido a gran parte de la población saharaui a refugiarse en Argelia (en aquel momento aún no había transcurrido una década del nacimiento de los campamentos) y conocer la organización de los mismos, así como el funcionamiento del sistema de subsistencia. El haber conocido otros campos de refugiados me ayudó bien poco a comprender la situación en la que me encontraba, rápidamente se hizo evidente la principal característica de los refugiados saharauis: la de formar un Estado en el exilio.
De hecho, el sistema de gobierno que gestiona y organiza la vida cotidiana de la población es muy similar a la de cualquier otro Estado. Pero más allá de esa autonomía de gestión de la cosa publica tienen, vista la desolación de la zona geográfica que ocupan, una total dependencia de las ayudas externas para el abastecimiento de bienes de primera necesidad.

La prolongada situación de refugio que dura más de veinte años y la perspectiva ciertamente no inmediata de una solución del problema, han influido notablemente en el carácter y en los objetivos de las intervenciones realizadas, así como en la planificación de aquellas futuras.
En los campamentos de refugiados saharauis coexisten de forma crónica dos elementos: por una parte, la emergencia de los medios de subsistencia, principal el alimenticio, que se presenta como una constante dada la total dependencia de las ayudas externas; por otra parte, el desarrollo y el crecimiento de la población: en los campamentos nacen, crecen y maduran generaciones enteras que, a pesar de la situación provisional que caracteriza a los refugiados, intentan realizar una vida lo más completa posible (educación escolar, formación profesional, actividades sociales, religiosas, culturales, etc...).
El CISP desde 1984 ha realizado varias acciones humanitarias que han tenido en cuenta los dos aspectos anteriormente expuestos y han sido dirigidas particularmente hacia los siguientes sectores: educación escolar, formación profesional, asistencia sanitaria, logística y alimenticia. Durante estos años, han tenido particular relieve los proyectos conducidos por ECHO, que han permitido no sólo afrontar emergencias específicas, objetivo primario de las ayudas, sino también el realizar otras dos importantes funciones. La primera, desarrollar, a partir de un trabajo constante sobre el terreno, procesos de refuerzo de las instituciones locales, en particular de aquellas propuestas por el gobierno saharaui para la realización de programas humanitarios: la Media Luna Roja y el Departamento Cooperación; y la segunda, reforzar la coordinación entre ONGs europeas y la positiva integración de su labor con la contraparte local.



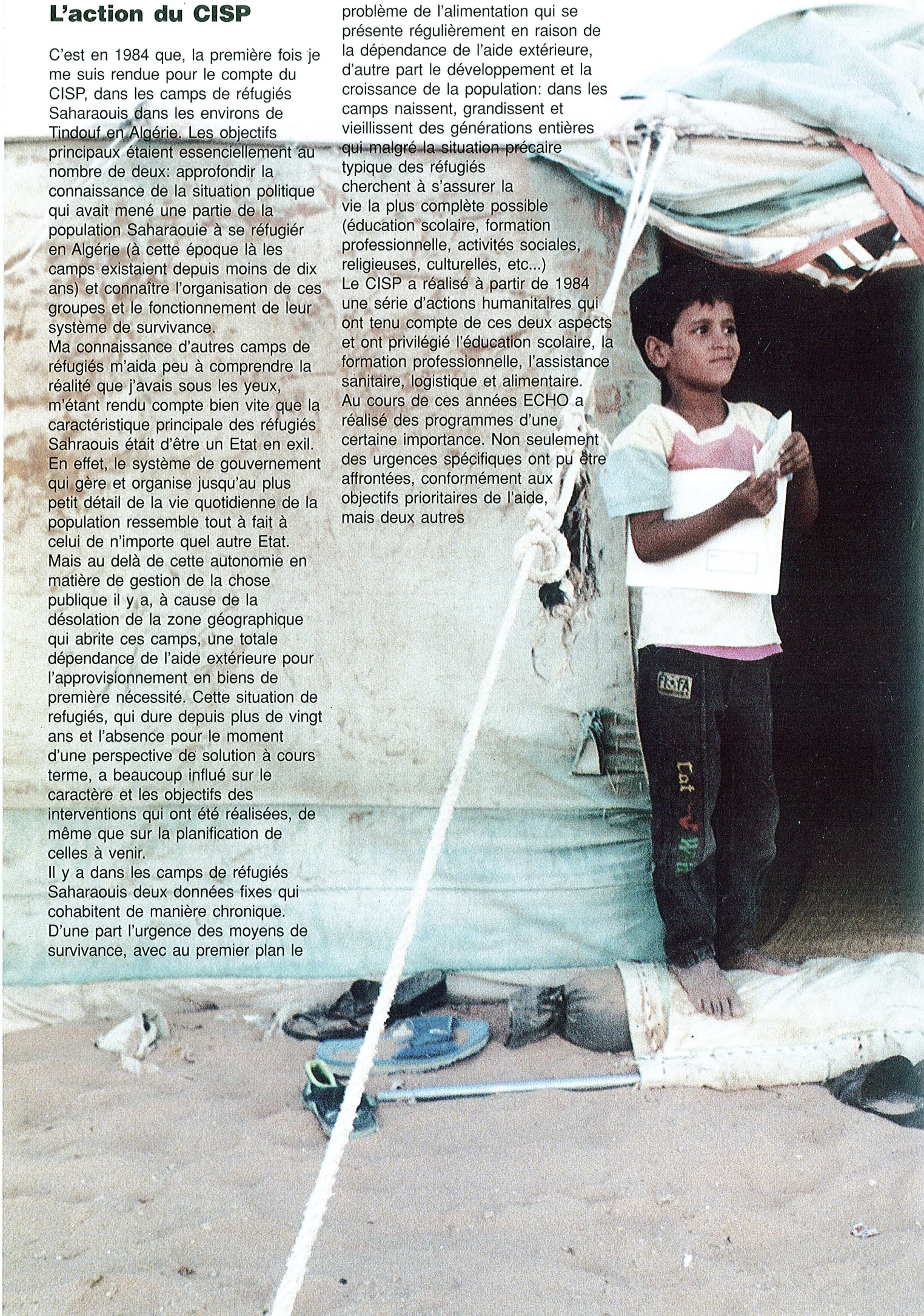
En cuanto a los programas de emergencia, el CISP ha realizado, cuando ha sido posible, breves investigaciones de valoración y de toma de datos que pudiesen poner al día el cuadro de las necesidades de la población. Un reciente ejemplo y de particular relieve ha sido el estudio sobre la situación de la nutrición, realizado a primeros del 1997 con la colaboración del Istituto Nazionale della Nutrizione.
Además de las ayudas de las instituciones nacionales e internacionales, hay que resaltar el espíritu de solidaridad de muchas poblaciones europeas (administraciones locales, asociaciones y numerosos individuos) que se han movilizado con eficaz vitalidad y generosidad hacia esta situación particular, así como hacia otros casos análogos, demostrando que la sensibilidad y el socorro humanitario pueden todavía prevalecer sobre la indiferencia.

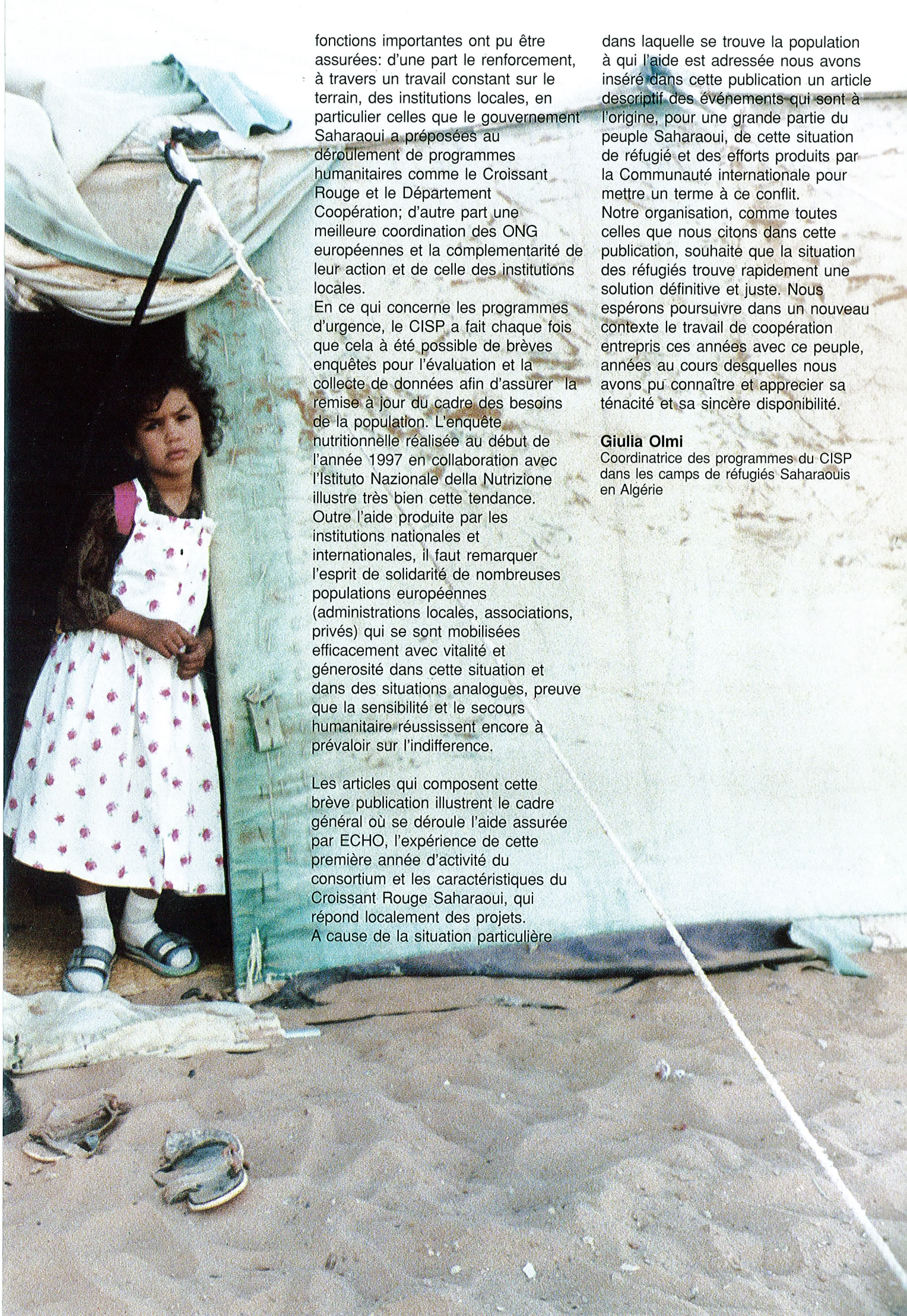
Los artículos que componen esta breve publicación ilustran el cuadro general de las ayudas por parte de ECHO, la experiencia de este primer año de trabajo del consorcio y las características de la Media Luna Roja Saharaui, contraparte local de los proyectos. La situación específica en la que se encuentra la población a la que van dirigidas las ayudas, ha motivado la inserción en esta publicación de un artículo sobre los acontecimientos que han llevado a la situación de refugiados a gran parte del pueblo saharaui, y sobre los esfuerzos que la Comunidad Internacional está llevando a cabo para poner fin a esta conflictiva situación.
Nuestra organización, así como las demás citadas en esta publicación, desean que la situación de los refugiados saharauis encuentre lo antes posible una definitiva y justa solución. Nuestra esperanza es la de poder proseguir en un nuevo contexto el trabajo de cooperación emprendido durante estos años con este pueblo, durante los cuales todos nosotros hemos tenido la oportunidad de conocer y de apreciar su tenacidad y su sincera disponibilidad.

**Giulia Olmi**
Coordinadora de los programas del CISP en los campamentos de refugiados Saharauis en Argelia.

## L'action du CISP

C'est en 1984 que, la première fois je me suis rendue pour le compte du CISP, dans les camps de réfugiés Saharaouis dans les environs de Tindouf en Algérie. Les objectifs principaux étaient essenciellement au nombre de deux: approfondir la connaissance de la situation politique qui avait mené une partie de la population Saharaouie à se réfugiér en Algérie (à cette époque là les camps existaient depuis moins de dix ans) et connaître l'organisation de ces groupes et le fonctionnement de leur système de survivance.
Ma connaissance d'autres camps de réfugiés m'aida peu à comprendre la réalité que j'avais sous les yeux, m'étant rendu compte bien vite que la caractéristique principale des réfugiés Sahraouis était d'être un Etat en exil. En effet, le système de gouvernement qui gère et organise jusqu'au plus petit détail de la vie quotidienne de la population ressemble tout à fait à celui de n'importe quel autre Etat. Mais au delà de cette autonomie en matière de gestion de la chose publique il y a, à cause de la désolation de la zone géographique qui abrite ces camps, une totale dépendance de l'aide extérieure pour l'approvisionnement en biens de première nécessité. Cette situation de refugiés, qui dure depuis plus de vingt ans et l'absence pour le moment d'une perspective de solution à cours terme, a beaucoup influé sur le caractère et les objectifs des interventions qui ont été réalisées, de même que sur la planification de celles à venir.
Il y a dans les camps de réfugiés Saharaouis deux données fixes qui cohabitent de manière chronique. D'une part l'urgence des moyens de survivance, avec au premier plan le problème de l'alimentation qui se présente régulièrement en raison de la dépendance de l'aide extérieure, d'autre part le développement et la croissance de la population: dans les camps naissent, grandissent et vieillissent des générations entières qui malgré la situation précaire typique des réfugiés cherchent à s'assurer la vie la plus complète possible (éducation scolaire, formation professionnelle, activités sociales, religieuses, culturelles, etc...)
Le CISP a réalisé à partir de 1984 une série d'actions humanitaires qui ont tenu compte de ces deux aspects et ont privilégié l'éducation scolaire, la formation professionnelle, l'assistance sanitaire, logistique et alimentaire.
Au cours de ces années ECHO a réalisé des programmes d'une certaine importance. Non seulement des urgences spécifiques ont pu être affrontées, conformément aux objectifs prioritaires de l'aide, mais deux autres





fonctions importantes ont pu être assurées: d'une part le renforcement, à travers un travail constant sur le terrain, des institutions locales, en particulier celles que le gouvernement Saharaoui a préposées au déroulement de programmes humanitaires comme le Croissant Rouge et le Département Coopération; d'autre part une meilleure coordination des ONG européennes et la complementarité de leur action et de celle des institutions locales.
En ce qui concerne les programmes d'urgence, le CISP a fait chaque fois que cela à été possible de brèves enquêtes pour l'évaluation et la collecte de données afin d'assurer la remise à jour du cadre des besoins de la population. L'enquête nutritionnelle réalisée au début de l'année 1997 en collaboration avec l'Istituto Nazionale della Nutrizione illustre très bien cette tendance.
Outre l'aide produite par les institutions nationales et internationales, il faut remarquer l'esprit de solidarité de nombreuses populations européennes (administrations locales, associations, privés) qui se sont mobilisées efficacement avec vitalité et génerosité dans cette situation et dans des situations analogues, preuve que la sensibilité et le secours humanitaire réussissent encore à prévaloir sur l'indifference.

Les articles qui composent cette brève publication illustrent le cadre général où se déroule l'aide assurée par ECHO, l'expérience de cette première année d'activité du consortium et les caractéristiques du Croissant Rouge Saharaoui, qui répond localement des projets.
A cause de la situation particulière dans laquelle se trouve la population à qui l'aide est adressée nous avons inséré dans cette publication un article descriptif des événements qui sont à l'origine, pour une grande partie du peuple Saharaoui, de cette situation de réfugié et des efforts produits par la Communauté internationale pour mettre un terme à ce conflit.
Notre organisation, comme toutes celles que nous citons dans cette publication, souhaite que la situation des réfugiés trouve rapidement une solution définitive et juste. Nous espérons poursuivre dans un nouveau contexte le travail de coopération entrepris ces années avec ce peuple, années au cours desquelles nous avons pu connaître et apprecier sa ténacité et sa sincère disponibilité.

**Giulia Olmi**
Coordinatrice des programmes du CISP dans les camps de réfugiés Saharaouis en Algérie

# Perché un referendum dell'ONU.

Accingendoci a tracciare per grandi linee la storia della decolonizzazione del Sahara Occidentale, oggi ancora incompiuta, ricorderemo che essa si colloca fin dall'inizio sotto l'egida delle Nazioni Unite, che le hanno dedicato dal 1965 ben 37 risoluzioni , fino all'ultima 1084/1996.
All'ONU si è associata dal 1976 anche l'Organizzazione dell'Unità Africana (OUA), che intervenendo nel 1983 con una circostanziata risoluzione (AHG 104) ha contribuito da allora in modo decisivo e costruttivo ad un piano di pace imperniato sul referendum di autodeterminazione, di concerto con le Nazioni Unite.
Ma qual'è la posta in gioco di questo referendum?
Si tratta, come è noto, di un territorio di circa 266.000 kmq, che affaccia sull'Atlantico per un migliaio di km ed è compreso tra i paralleli 27°40' a nord e 21°20' a sud, tra il Marocco, l'Algeria e la Mauritania. E' un territorio in gran parte desertico, ancorché ricchissimo di risorse ittiche e minerarie, soprattutto fosfati. I suoi confini, tracciati dalle diplomazie europee al tavolo della Conferenza di Berlino del 1884-85, furono oggetto di lunghe trattative tra la Francia e la Spagna e furono definitivamente stabiliti nella convenzione franco-spagnola del 1912. Sono tra i confini più artificiali del continente africano, tant'è vero che seguono in parte l'andamento di paralleli e meridiani. Per molto tempo furono ignorati dalle popolazioni che nomadizzavano nel territorio, ma nell'ultimo periodo della colonizzazione, a partire dagli inizi di questo secolo, divennero confini reali e attentamente sorvegliati, entrando a far parte del vissuto quotidiano della popolazione che si andava sedentarizzando. Ancora oggi sono contesi, per le particolari vicende legate alla decolonizzazione della regione.
La popolazione autoctona appartiene al ceppo delle tribù sahrawi, nomadi fino a tempi recenti, organizzate da secoli in modo autonomo, con forme proprie di lingua, cultura e organizzazione sociale, presenti oggi con minoranze anche nel sud del Marocco, nelle isole Canarie, in Mauritania e in Algeria. Il territorio nell'ultimo secolo conobbe vicende diverse e separate dal Marocco e ciò fu decisivo nel determinare e rendere irreversibile l'orientamento autonomo della sua popolazione, che non fu partecipe del movimento nazionale marocchino. Rimase infatti sotto controllo spagnolo dal Congresso di Berlino (1884) fino alla metà degli anni settanta. Alla fine degli anni sessanta il popolo sahrawi appariva già largamente sedentarizzato e urbanizzato, dotato di istituzioni ricalcate su quelle tradizionali, cui la Spagna si era ispirata nel riorganizzare la propria amministrazione diretta della colonia. Questo è in sintesi il popolo a cui le Nazioni Unite, assolvendo a uno dei loro compiti primari, hanno tentato di assicurare, finora senza esito, il diritto all'autodeterminazione: perché questo processo di decolonizzazione, iniziato alla metà degli anni settanta, non è stato mai portato a compimento? Perché questo popolo non è mai stato chiamato a decidere tra l'indipendenza o l'integrazione al Marocco? Si tratta di un caso particolarmente difficile, che in alcuni periodi è stato dimenticato, in altri si è imposto all'attenzione dalla comunità internazionale per alcuni dei suoi aspetti più urgenti e drammatici: il problema dei rifugiati, le violazioni di diritti umani, i *desaparecidos.* Sempre comunque il popolo sahrawi, rappresentato dal Fronte Polisario (sigla in lingua spagnola che sta per "Frente Popular para la Liberaciòn de Saquia el Hamra y Rio de Oro"), ha mostrato di voler esistere e partecipare alla costruzione del proprio destino, inserendosi a tutti i livelli (sedi istituzionali, ONG, società civile) nel dibattito internazionale.
Il Marocco, il quale, come è noto, rivendica *il territorio* dell'ex-colonia spagnola, ha accettato solo nel 1988 il principio del referendum. Una data era stata già ufficialmente fissata dalle Nazioni Unite per il referendum di autodeterminazione dell'ex-colonia spagnola: il 26 gennaio 1992. A cinque anni di distanza, la difficile identificazione del corpo elettorale, prevista inizialmente entro 20 settimane, con un evidente errore di valutazione dei problemi che avrebbe incontrato, non è stata ancora completata, ma neppure interrotta, tant'è che è stato recentemente nominato dal Segretario Generale dell'ONU come inviato speciale per il Sahara Occidentale, James Baker, ex Segretario di Stato americano.
Avranno diritto al voto coloro di cui si riuscirà a dimostrare che, non solo appartengono con certezza alla popolazione autoctona, cioè a quel gruppo di tribù sahrawi, (quelle già identificate dall'amministrazione spagnola all'epoca dell'ultimo censimento del 1974), ma che alla fine del periodo coloniale risiedevano, già più o meno sedentarie, o nomadizzavano gravitando entro i confini del territorio amministrato direttamente dalla Spagna. A questa popolazione su questo territorio si riferiscono infatti le risoluzioni dell'ONU, che, a partire dal 1965 prevedono a chiare lettere il referendum di autodeterminazione.
In questo referendum, dopo tanti spostamenti di popolazioni e trasformazioni sociali, chi voterà sotto la garanzia dell'ONU non potrà essere che una rappresentanza di questo popolo, che conta minoranze un po' dovunque nella regione; si tratterà di un campione necessariamente limitato, non comprendendo frazioni di tribù o famiglie di antica emigrazione e stabilmente residenti nei paesi vicini, ma sicuramente rappresentativo di quanti oggi si riconoscono nella nazionalità sahrawi.
Il corpo elettorale dovrà essere individuato in sede ONU, con una scrupolosa e lunga procedura di identificazione, iniziata nel 1990, sulla base dell'ultimo censimento spagnolo del 1974, da molti giudicato incompleto, ma valido almeno per stabilire con sicurezza la provenienza dal territorio dell'ex-colonia degli aventi diritto al voto.
La preoccupazione dei funzionari ONU, nella lunga e scrupolosa operazione di identificazione del corpo elettorale è stata finora quella di non alterare la natura del referendum di decolonizzazione che doveva tenersi alla fine del 1975.
Allora, quando le ultime truppe spagnole si accingevano a lasciare la colonia, il referendum non poté essere attuato. E fu allora che, per l'intervento armato dei due paesi vicini, il Marocco e la Mauritania, effettuato con l'accordo della Spagna franchista (accordo tripartito di Madrid, reso noto il 14 novembre 1975), il Sahara Occidentale fu travolto in una delle più lunghe guerre di liberazione del continente africano.
Il fatto che, a distanza di tanti anni dalla partenza degli spagnoli nel febbraio 1976, il referendum abbia

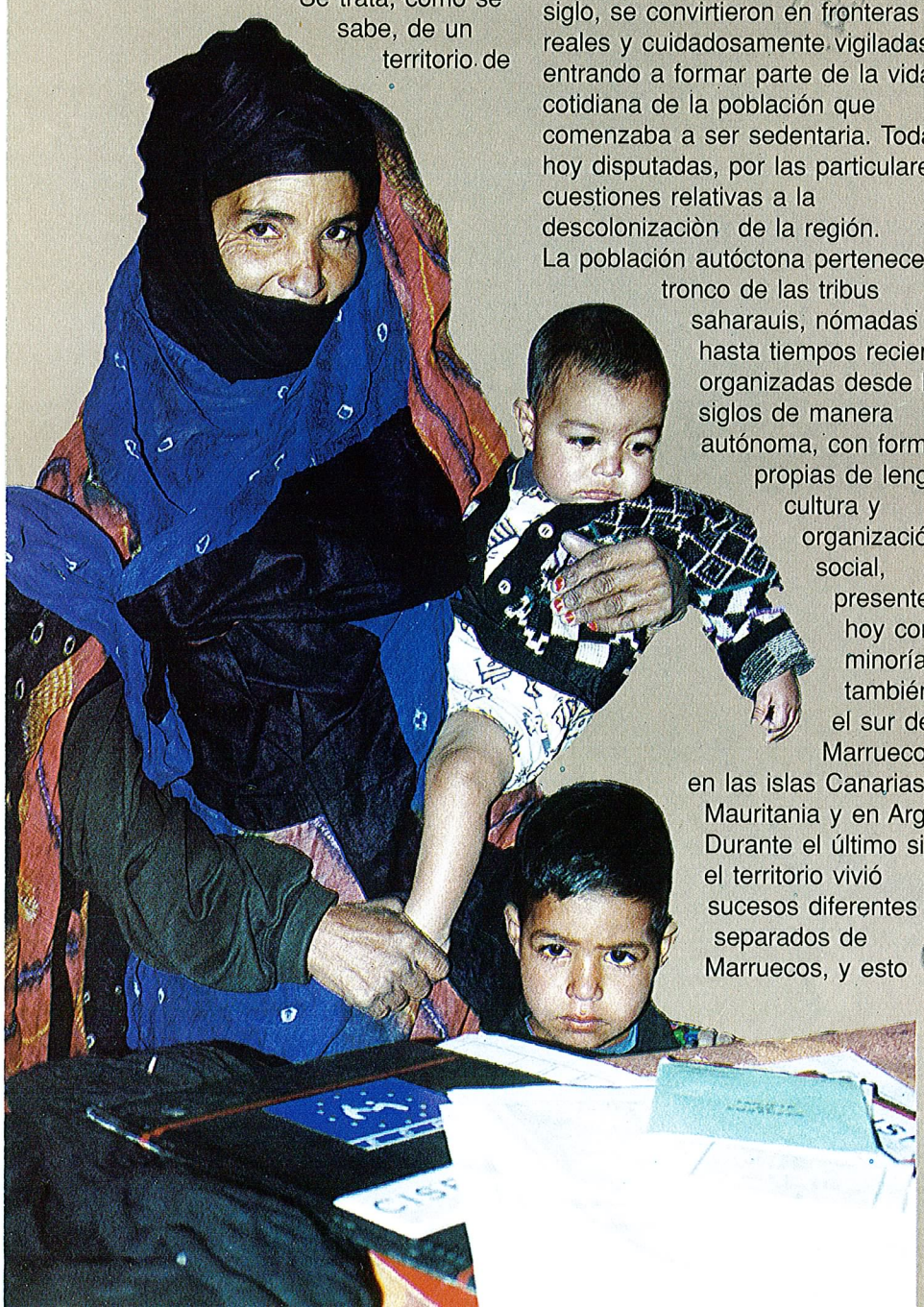
assunto prevalentemente un carattere simbolico, nulla toglie alla sua importanza di strumento arbitrale, l'unico in grado oggi di porre fine ad una guerra sanguinosa che dura ormai da 21 anni, con una emorragia di uomini e di risorse oggi inaccettabile per il Marocco come per il popolo sahrawi.
Tuttavia, rispetto al 1991, anche se nulla è cambiato sul piano dei principi, circa la validità della soluzione proposta, il rinvio estenuante delle operazioni di voto, con l'insabbiamento dell'iter già approvato con chiarezza, la proposta da parte del Marocco di un elettorato aggiuntivo, i cavilli procedurali, il cambiamento in corso d'opera dei criteri di identificazione, i sospetti di corruzione gravanti su membri della commissione, l'assenteismo tattico della controparte marocchina, minacciano di logorare irreversibilmente la tenuta morale della popolazione dei campi, che invece nel 1991 si vedeva proiettata con entusiasmo a fare progetti per il dopo-referendum. Oggi la situazione è tanto più problematica in quanto quest'azione di logoramento mira ad intaccare la coesione all'interno dei campi; il referendum, nel perdurare di difficoltà che sembrano insormontabili non sarà per domani. Da strumento che avrebbe dovuto servire a comporre un conflitto, rischia ora di diventare l'arma per stravolgere l'equilibrio che in maniera sorprendente la società sahrawi ha mantenuto per oltre vent'anni.
Nell'assenza di ogni prospettiva realisticamente perseguibile, la disperazione e le strategie individuali rischiano di prevalere. Come andrà a finire la decolonizzazione del Sahara Occidentale? Che ne sarà di tante importanti dichiarazioni di principio che hanno consentito alla causa sahrawi di restare uguale a stessa nel mutare della scena internazionale? Che valore attribuire a tanti autorevoli pareri giuridici che l'hanno resa inattaccabile?
Si tratta, è bene ricordarlo, di un referendum inedito nella storia della decolonizzazione: la posta in gioco è la conferma della nascita di uno stato, già riconosciuto da 74 paesi della comunità internazionale, o la sua sparizione dalla carta geografica. Infatti la RASD (Repubblica Araba Sahrawi Democratica), esiste di diritto: fu infatti proclamata il 27 febbraio 1976, per iniziativa del Fronte Polisario, il movimento di liberazione in cui già allora si riconosceva la maggioranza del popolo sahrawi. Ciò avvenne non nell'esilio, bensì a Bir Lahlou, una località del Sahara Occidentale, con un gesto politico assai lungimirante che ricorda la proclamazione dello Stato di Israele nel 1948, allo scadere della mezzanotte del giorno in cui partì l'ultimo contingente spagnolo dalla colonia. Di fatto la RASD esercita oggi, grazie al tempestivo riconoscimento da parte dell'Algeria, avvenuto il 6 marzo 1976, la sua giurisdizione sui campi profughi sahrawi sorti su un lembo di territorio algerino vicino a Tindouf, al confine con l'ex-colonia spagnola.
Questo referendum è dunque un atto dovuto di giustizia della comunità internazionale: esso rappresenta, qualunque sarà il risultato, la restituzione alla popolazione dell'ex-colonia spagnola, la componente più importante del popolo sahrawi, del suo diritto all'autodeterminazione, che finora non aveva mai esercitato, in base alla dottrina della decolonizzazione espressa dalle Nazioni Unite nella famosa risoluzione 1514 (XV) del 14.12.1960. Non a caso a questa dottrina fanno riferimento tutte le risoluzioni dedicate esplicitamente al Sahara Occidentale, a cominciare dalla prima del 1965, fino al piano di pace contenuto nella risoluzione 690/1991.

**Anna Bozzo**
Docente di Storia
della Civiltà Arabo-Islamica.
Università di Roma Tre



## Por qué un referéndum de la ONU

Disponiéndonos a describir a grandes rasgos la historia de la descolonizaciòn del Sahara Occidental, todavía hoy inacabada, recordaremos que la misma se sitúa desde el principio bajo la égida de las Naciones Unidas, que desde 1965 le han dedicado 37 resoluciones, hasta la última 1084/1996.
A la ONU se ha unido desde 1976 la Organización de la Unidad Africana (OUA), que, interviniendo en 1983 con una detallada resolución (AHG 104), ha contribuido desde entonces de modo decisivo y constructivo a un plan de paz basado en el referéndum de autodeterminación, concertado con las Naciones Unidas.
Pero ¿qué se pone en juego con este referéndum?



Se trata, como se sabe, de un territorio de aproximadamente 266.000 km.2, que cuenta con una costa de unos mil kilómetros bañada por el Océano Atlántico, y situado entre los paralelos 27°40' al norte y 21° 20' al sur, entre Marruecos, Argelia y Mauritania. Es un territorio en gran parte desértico, aunque pingüe en recursos pesqueros y mineros, sobre todo fosfatos. Sus límites, trazados por las diplomacias europeas en la mesa de la Conferencia de Berlín de 1884-85, fueron objeto de largas negociaciones entre Francia y España y se establecieron definitivamente en la convención franco-española de 1912. Sus fronteras pueden considerarse de las más artificiales del continente africano, tanto es así que siguen en parte las direcciones de paralelos y meridianos. Durante mucho tiempo fueron ignoradas por las poblaciones que trashumaban en el territorio, pero durante el último periodo de la colonización, a partir del inicio de este siglo, se convirtieron en fronteras reales y cuidadosamente vigiladas, entrando a formar parte de la vida cotidiana de la población que comenzaba a ser sedentaria. Todavía hoy disputadas, por las particulares cuestiones relativas a la descolonizaciòn de la región.
La población autóctona pertenece al tronco de las tribus saharauis, nómadas hasta tiempos recientes, organizadas desde hace siglos de manera autónoma, con formas propias de lengua, cultura y organización social, presentes hoy con minorías también en el sur de Marruecos, en las islas Canarias, en Mauritania y en Argelia. Durante el último siglo el territorio vivió sucesos diferentes y separados de Marruecos, y esto resultó decisivo en el determinar y hacer irreversible la orientación autónoma de su población, que no participó en el movimiento nacional marroquí. Permaneció, en efecto, bajo control español desde el Congreso de Berlín (1884) hasta la mitad de los años setenta. A finales de los años setenta el pueblo saharaui era ya ampliamente sedentario y estaba urbanizado, dotado de instituciones recalcadas en aquellas tradicionales, en las que España se había inspirado para la reorganización de la propia administración directa de la colonia.
Este es, en síntesis, el pueblo al que las Naciones Unidas, cumpliendo con uno de sus deberes primarios, han intentado asegurar, hasta ahora sin éxito, el derecho a la autodeterminación: ¿Por qué este proceso de descolonizaciòn, iniciado a mediados de los años setenta, no se ha cumplido nunca? ¿Por qué este pueblo no ha sido llamado a decidir entre la independencia o la integración a Marruecos? Se trata de un caso particularmente difícil, que durante algunos periodos ha sido olvidado, en otros se ha impuesto a la atención de la comunidad internacional por algunos de sus aspectos más urgentes y dramáticos: el problema de los refugiados, las violaciones de los derechos humanos, los desaparecidos. De todas formas el pueblo saharaui, representado por el Frente Polisario ("Frente Popular para la Liberación de Saquia el-Hamra y Río de Oro"), ha demostrado siempre querer existir y participar en la construcción de su propio destino, integrándose en todos los niveles (sedes institucionales, ONG, sociedades civiles) en el debate internacional.
Marruecos, que como es sabido, reivindica *el territorio* de la ex-colonia española, ha aceptado solo en 1988 el principio del referéndum. Una fecha había sido ya oficialmente prefijada por las Naciones Unidas para el referéndum de autodeterminación de la ex-colonia española: el 26 enero de 1992. A cinco años de distancia, la difícil identificación del cuerpo electoral, prevista inicialmente al cabo de 20 semanas, con un evidente error de valoración de los problemas que se encontrarían, no ha sido todavía completada, pero tampoco interrumpida, tanto es asì que ha sido nombrado recientemente por el Secretario General de la ONU enviado especial para el Sahara

Occidental, James Baker, antes Secretario de Estado de los Estados Unidos.
Tendrán derecho al voto aquellos de los que se podrá demostrar que, no solo pertenecen con certeza a la población autóctona, esto es, a aquel grupo de tribus saharauis, (las ya identificadas por la administración española durante la época del primer censo del 1974), pero que además al final del periodo colonial residían, más o menos de manera sedentaria, o eran nómadas dentro de los confines del territorio administrado directamente por España. A esta población en este territorio se refieren de hecho las resoluciones de la ONU, que a partir del 1965 prevén con letra clara el referéndum de autodeterminación.
En este referéndum, después de tantos desplazamientos de población y transformaciones sociales, quien vote bajo la garantía de la ONU no será más que una representación de este pueblo, que cuenta minorías un poco por todas partes en la región; se tratará de una muestra necesariamente limitada, que no comprenderá fracciones de tribus o familias de antigua emigración y establemente residentes en los países vecinos, pero seguramente representativa de cuantos hoy se reconocen en la nacionalidad saharaui.
El cuerpo electoral deberá individuarse dentro de la ONU, con un escrupuloso y largo proceso de identificación, comenzado en 1990, sobre la base del último censo español del 1974, juzgado por muchos incompleto, pero válido al menos para establecer con seguridad la proveniencia del territorio de la ex-colonia de los que tienen derecho de voto.
La preocupación de los funcionarios de la ONU, en la larga y escrupulosa operación de identificación del cuerpo electoral ha sido hasta ahora la de no alterar la naturaleza del referéndum de descolonizaciòn que debía tener lugar a finales de 1975.
Entonces, cuando las últimas tropas españolas se preparaban para abandonar la colonia, el referéndum no pudo ser efectuado. Y fue entonces cuando, por la intervención armada de los dos países vecinos, Marruecos y Mauritania, efectuado con el acuerdo de la España de Franco (acuerdo tripartito de Madrid, hecho público el 14 de noviembre de 1975), el Sahara Occidental fue embestido por una de las más largas guerras de liberación del continente africano.
El hecho de que, a distancia de tantos años de la salida de los españoles en febrero de 1976, el referéndum haya tomado prevalentemente un carácter simbólico, no le resta importancia como instrumento de arbitrio, el único en grado de poner fin a una guerra sanguinaria que dura ya desde hace 21 años, con una hemorragia de hombres y de reservas hoy en día inaceptable tanto para Marruecos como para el pueblo saharaui.
Sin embargo respecto a 1991, aunque nada ha cambiado respecto a los principios, acerca de la validez de la solución propuesta, el aplazamiento extenuante de las operaciones de voto, con la paralización del procedimiento ya aprobado con claridad, la propuesta por parte de Marruecos de un electorado añadido, los sofismas de procedimiento, los cambios durante las operaciones en curso de los criterios de identificación, las sospechas de corrupción que recaen sobre miembros de la comisión, el absentismo táctico de la contraparte marroquí, amenazan con agotar la capacidad moral de la población de los campamentos que, en cambio, en 1991 se veía proyectada con entusiasmo a preparar proyectos para el después del referéndum. Hoy la situación es mucho más problemática en la medida que esta acción de desgaste tiende a consumir la cohesión dentro de los campamentos; el referéndum, si perduran las dificultades que parecen insuperables, no será para mañana. De instrumento que debería haber servido para arreglar un conflicto, corre el riesgo de convertirse en el arma para trastornar el equilibrio que de manera sorprendente la sociedad saharaui ha mantenido durante más de veinte años.
A falta de una perspectiva realmente alcanzable, se corre el riesgo de que prevalgan la desesperación y las estrategias individuales. ¿Como terminará la descolonización del Sahara Occidental? ¿Que será de tantas importantes declaraciones de principios que han consentido a la causa saharui el seguir fiel a si misma en las mutaciones de la escena internacional? ¿Qué valores se pueden atribuir a tantas cualificadas opiniones jurídicas que la han convertido en inatacable?
Se trata, es necesario recordarlo, de un referéndum inédito en la historia de la descolonizaciòn: se pone en juego la confirmación del nacimiento de un estado, ya reconocido por 74 países de la comunidad internacional, o su desaparición del mapa geográfico. De hecho la RASD (República Árabe Saharaui Democrática), existe por derecho: fue, en efecto, proclamada el 27 de febrero de 1976, por iniciativa del Frente Polisario, el movimiento de liberación en el que ya entonces se reconocía la mayoría del pueblo saharaui. Esto acaeció no en el exilio, si no en Bir Lahlou, una localidad del Sahara Occidental, con un gesto político muy previsor que recuerda la proclamación del Estado de Israel de 1948, al expirar la medianoche del día en que salió el último contingente español de la colonia. De hecho la RASD ejercita hoy, gracias al tempestivo reconocimiento por parte de Argelia del día 6 de marzo de 1976, su jurisdicción en los campos de refugiados saharauis ubicados en una franja de territorio argelino cercano a Tindouf, en la frontera con la ex-colonia española.
Este referéndum es por tanto una cuestión de justicia de la comunidad internacional: el mismo representa, sea cual sea el resultado, la restitución a la población de la ex-colonia española, la parte más importante del pueblo saharaui, de su derecho a la autodeterminación, que hasta ahora nunca ha ejercitado, en base a la doctrina de la descolonizaciòn expresada por las Naciones Unidas en la famosa resolución 1514 (XV) del 14/12/1960. No es casual si a esta doctrina hacen referencia todas las resoluciones dedicadas específicamente al Sahara Occidental, comenzando por la primera resolución de 1965, hasta el plan de paz contenido en la resolución 690/1991.

**Anna Bozzo**
Docente de Historia
de la Civilización Árabe- Islámica.
Universidad de Roma III

## Pourquoi un referendum des Nations Unies

Nous allons tracer de manière générale, l'histoire de la décolonisation du Sahara Occidental, qui reste inachevée aujourd'hui. Il faut rappeler qu'elle a été placée, dès le début, sous l'égide de l'ONU, qui lui a consacré depuis 1965, quelquechose comme 37 résolutions, jusqu'aux dernières (690/1991 et 1084/1996).
A l'ONU s'est associée, depuis 1976, l'OUA (Organisation pour l'Unité Africaine). Elle est intervenue en 1983 avec une résolution circonstanciée (AHG 104) qui a contribué d'une manière décisive et constructive, à la formulation d'un plan de paix centré sur le referendum d'autodétermination, de concert avec les Nations Unies.
Mais quel est l'enjeu de ce référendum?
Le Sahara est un territoire d'environ 266.000 kmq, qui donne sur l'Atlantique avec un millier de kilomètres de côtes. Il est délimité par les parallèles 27 40' au nord et 21 20 au sud. entre le Maroc, l'Algérie et la Mauritanie. Il s'agit d'un territoire en grande partie désertique, bien que très riche à cause de la pêche et des ressources minières, en particulier les phosphates. Ses frontières, tracées par les diplomaties européennes au cours de la Conférence de Berlin de 1884-1885, furent l'objet de longues négociations entre la France et l'Espagne et elles furent définitivement établies dans la Convention franco-espagnole de 1912. Elles sont parmi les frontières les plus artificielles du continent africain, du fait qu'elles suivent en partie la direction des parallèles et des méridiens. Elles furent longtemps ignorées par les populations, qui nomadisaient dans le territorire, mais dans la dernière période de la colonisation, à partir du début du siècle, elles sont devenues des frontières bien réelles, attentivement surveillées: en tant que telles, elles sont entrées dans le vécu quotidien de la population qui était en train de se sédentariser. Elles sont aujourd'hui objet de dispute, à cause des vicissitudes particulières liées à la décolonisation de la region.
La population autochtone appartient, par souche, aux tribus sahraouies, qui nomadisaient jusqu'à une époque toute récente. Elles étaient depuis des siècles organisées de façon autonome, avec leur propre langue, leur culture et organisation sociale. Aujourd'hui elles sont présentes, sous forme de minorités, dans le sud marocain, aux îles Canaries, en Mauritanie et en Algérie.
Depuis un siècle, le territoire a connu des événements autres et différents par rapport au Maroc. Cela a été un facteur décisif dans la détermination du sentiment d'autonomie de sa population. En effet elle n'a pas participé au mouvement national marocain. Elle demeura sous contrôle espagnol depuis le Congrès de Berlin (1884) jusqu'à la moitié des années soixante-dix. A la fin des années soixante le peuple sahraoui se montrait déjà largement sédentarisé et urbanisé, pourvu d'institutions calquées sur celle de sa tradition, auxquelles s'étaient inspirées les autorités coloniales espagnoles dans la réorganisation de l'admnistration directe de la colonie.
Voilà en peu de mots le peuple auquel les Nations Unies, se conformant à une de leurs taches primaires, ont essayé d'assurer, jusqu'ici sans succès, le droit à l'autodétermination: en effet, ce processus de décolonisation, mis en place au début des années soixante-dix, n'a jamais été achevé.
Pourquoi ce peuple n'a-t-il jamais été appelé à décider entre l'indépendance et l'intégration au Maroc? Il s'agit d'un cas particulièrement difficile; dans certaines périodes il a été pratiquement oublié, dans d'autres, il s'est imposé à l'attention de la communauté internationale, à cause de quelques uns de ses aspects les plus urgents et dramatiques: le problème des réfugiés, les violations des droits de l'homme, les *desaparecidos*. Toujours est-il que le peuple sahraoui, représenté par le Front Polisario (ce sigle en langue espagnole signifie: "Frente Popular para la Liberacion de Saquia el-Hamra y Rio de Oro"), a montré qu'il voulait exister et participer à la construction de son avenir, s'insérant à tous les niveaux (institutions, ONG, société civile) dans le débat international.
Le Maroc, lequel revendique notamment *le territoire* de l'ancienne colonie espagnole, a accepté seulement en 1988 le principe du referendum. Une date avait été officiellement établie pour le referendum d'autodetermination: le 26 janvier 1992. Cinq ans après, la difficile identification du corp électoral, qui au début devait occuper vingt semaines, avec une erreur évidente d'évaluation des problèmes que celle-ci aurait rencontré, n'a pas encore été achevée, mais elle n'a pas non plus été interrompue, tant il est vrai que James Baker, ancien Secrétaire d'Etat americain vient d'être nommé envoyé spécial pour le Sahara Occidental par le Secrétaire Général de l'ONU.
Le droit de vote sera reservé à ceux dont on pourra démontrer que, non seulement ils appartiennent à la population autochtone, c'est-à-dire, à cette souche de tribus sahraouies (celles déjà identifiées par l'administration espagnole à l'époque du dernier recensement de 1974), mais que, à la fin de la période coloniale, ils résidaient, déjà plus ou moins sédentarisées, ou nomadisaient à l'intérieur des frontières du territoire administré directement par l'Espagne. A cette population, sur ce territoire, s'adressent en effet les résolutions de l'ONU, lesquelles, à partir de 1965, prévoient, on ne peut plus clairement, le référendum d'autodétermination.
dans ce référendum, après tant de déplacements de populations et de transformations sociales, ceux qui exprimeront leur vote sous la garantie de l'ONU, ne pourront être qu'une minorité en réprésentation de ce peuple qui compte des ressortissants un peu partout dans la region. Il s'agira d'un échantillon nécessairement limité, qui comprendra des fractions de tribus ou des familles d'ancienne émigration, et résidentes en permanence dans les pays voisins, mais sûrement représentatif de tous ceux qui aujourd'hui se reconnaissent dans la nationalité sahraouie.
Le corps électoral devra être identifié par l'ONU, avec une procédure longue et précise d'identification, commencée en 1990, sur la base du dernier recensement espagnol de 1974, jugé par beaucoup comme inachevé, mais valable au moins pour établir exactement la provenance du territoire de la colonie

des ayants-droit au vote.
La préoccupation des fonctionnaires de l'ONU dans la longue et scrupuleuse opération d'identification du corp électoral a été jusqu'à ce jour de ne pas altérer la nature du referendum de décolonisation qui aurait dû se tenir à la fin de 1975.
A cette époque-là, pendant que les dernières troupes espagnoles allaient quitter la colonie, le référendum ne put être réalisé. Et c'est ainsi que, avec l'intervention armée des deux pays voisins, le Maroc et la Mauritanie, effectuée avec l'accord de l'Espagne franquiste (accord triparti de Madrid, rendu publique le 14 novembre 1975), le Sahara Occidental sombra dans l'une des plus longues guerres de libération du Continent africain.
Le fait que, à tant d'années de distance du départ des espagnols en février 1976, le référendum ait assumé avant tout un caractère symbolique, n'entame en rien son importance d'instrument d'arbitrage, l'unique en mesure aujourd'hui de mettre fin à une guerre sanguinaire, qui dure maintenant depuis 21 années, avec une hémorragie d'hommes et de ressources aujourd'hui inacceptable pour le Maroc comme pour le peuple sahraoui.
Cependant, par rapport à 1991, même si rien n'a changé sur le plan des principes quant à la validité de la solution proposée, le report exténuant des opérations de vote avec l'enterrement du dossier pourtant déjà clairement approuvé, la proposition subreptice de la part du Maroc d'un électorat supplémentaire, des ergoteries de procédure, le changement en cours de route des critères d'identification, les soupçons de corruption gravant sur des membres de la commission, l'absentéisme tactique de l'interlocuteur marocain, menacent d'épuiser irréversiblement le moral de la population dans les camps; alors qu'en 1991, elle se voyait projetée dans l'après-référendum.
Aujord'hui la situation est d'autant plus problématique que cette action d'épuisement vise à entamer la cohésion à l'intérieur des camps. Le référendum, pendant que durent des difficultés qui paraissent insurmontables, ne sera pas pour demain. De l'instrument qui aurait dû servir à composer dans le conflit, il risque maintenant de devenir l'arme pour bouleverser l'équilibre que, d'une manière surprenante, la société sahraouie a sû garder pendant plus de vingt ans.
En l'absence d'un projet vraiment poursuivable, le désespoir et les stratégies individuelles de survie risquent d'avoir le dessus.
Comment va se terminer la décolonisation du Sahara Occidental? Qu'en sera-il de tant déclarations de principes, qui ont permis à la cause sahraouie de rester égale à elle-même, dans les changements de la scène internationale? Quelle valeur attribuer à tant d'avis juridiques qui ont fait autorité et qui l'ont rendue inattaquable ?

Il s'agit, il faut le rappeler, d'un référendum inédit dans l'histoire de la décolonisation: l'enjeu est la confirmation de la naissance d'un Etat que 74 pays de la communauté internationale ont déjà reconnu, ou son effacement de la carte géographique. En effet la RASD (Republique Arabe Sahraouie Démocratique) existe de droit: elle fut proclamée le 27 février 1976, par initiative du Front Polisario, le mouvement de libération dans lequel se reconnaissait la majorité du peuple sahraoui. Cela a eu lieu non dans l'exil, mais à Bir Lahlou, une localité du Sahara Occidental, avec un geste politique assez clairvoyant, qui n'est pas sans rappeler la proclamation de l'Etat d'Israél en 1948, à minuit, le jour qui vit le départ du dernier contingent espagnol de la colonie. De facto la RASD exerce aujourd'hui, grâce à la reconnaissance tempestive de l'Algérie, le 6 mars 1976, sa juridiction sur les camps des réfugiés sahraouis, établis sur une parcelle de territoire algérien près de Tindouf, à la frontière de l'ancienne colonie espagnole.
Ce référendum est donc un acte dû de justice de la communauté internationale: il représente, quel que soit le résultat, la restitution du droit à l'autodétermination à la population de l'ancienne colonie espagnole, soit à la partie la plus importante du peuple sahraoui, qui jusqu'à présent ne l'avait jamais exercé, sur la base de la doctrine de la décolonisation exposée dans la fameuse résolution 1514 (XV) du 14,12.1960. Ce n'est pas un hasard si toutes les résolutions consacrées explicitement au Sahara Occidental, à partir de la première de 1965, jusqu'au plan de paix de la résolution 690/1991, font référence à cette doctrine.



**Anna Bozzo**
Histoire de la Civilisation Arabo-Islamique,
Université de Rome III

# Il ruolo della Mezza Luna Sahrawi

La Mezzaluna Rossa Sahrawi (MLRS) si è costituita sin dai primi anni di esilio del popolo Sahrawi nella zona meridionale dell'Algeria, nei pressi di Tinduf e opera, quindi, in uno stato di continua emergenza, dovendo far fronte alle necessità ed ai problemi di una popolazione che da più di venti anni vive in un campo di rifugiati, la cui sussistenza dipende esclusivamente dall'arrivo di aiuti esterni.

I problemi fondamentali cui deve far fronte sono: l'alimentazione, l'assistenza medico sanitaria, la fornitura di materiale logistico (tende, vestiti, cucine, gas, ecc..). Il compito della MLRS consiste innanzitutto nel fare una stima delle principali necessità che vengono mensilmente aggiornate dal nostro personale che lavora a diretto contatto delle famiglie e sulla base di queste informazioni, vengono formulati piani di intervento e richieste di aiuto ad organizzazioni esterne.

Per questo consideriamo fondamentale lavorare in stretto coordinamento con gli enti che realizzano le varie azioni di aiuto. Tale coordinamento permette una gestione ottimale degli aiuti evitando carenze o surplus di prodotti. Nel corso degli anni si è rivelata, in questo senso, estremamente positiva la collaborazione e la presenza nei nostri campi di esilio delle ONG europee e l'inestimabile sostegno della Mezza Luna Rossa Algerina che da sempre ha soccorso tempestivamete la nostra popolazione.

La pianificazione degli aiuti deve tener conto delle distinte fasi di: richiesta, acquisto dei prodotti, trasporto del materiale e relativa distribuzione. Ciascuna di queste fasi, purtroppo, non sempre si svolge nei tempi e nelle modalità previste a causa dell'interferenza di molte variabili, quali la situazione climatica, la precarietà dei mezzi di comunicazione e di trasporto, la mancanza di mezzi tecnici appropriati e/o quantitativamente sufficienti.

Per fornire una risposta il più possibile agile ed immediata ai problemi di cui si occupa, la Mezza Luna Rossa Sahrawi ha costituito un'organizzazione complessa che si avvale di personale specializzato nei vari campi in cui opera (aggiornamento dei bisogni, registrazione degli aiuti, distribuzione, gestione dei magazzini, valutazione dei progetti, ecc..). È da considerare, comunque, che il livello di specializzazione della nostra organizzazione deve essere periodicamente aggiornato sia per quanto riguarda la formazione del personale che per il supporto tecnico e logistico.

Un aspetto molto importante che in questi venti anni di esilio, nonostante la precarietà della situazione, abbiamo cercato di affrontare soprattutto con l'aiuto di competenze esterne, è quello della valutazione tecnica dei bisogni della popolazione tramite strumenti di indagine scientificamente validi (indagini nutrizionali, ricerche sulla potabilità dell'acqua, ecc..).

Per quanto riguarda particolari situazioni di emergenza affrontate dal 1993, sottolineamo il ruolo estremamente significativo svolto dall'Ufficio Umanitario dell'Unione Europea (ECHO) che, attraverso l'efficente operato delle ong, è riuscito a soccorrere la nostra popolazione in momenti di particolare crisi. In questo senso, la formazione di un consorzio di organizzazoni non governative europee per gli aiuti alimentari ha dato un ulteriore impulso sia alla realizzazione tempestiva delle azioni di intervento, sia ad ogni operazione di coordinamento.

Il nostro augurio è che il futuro non ci veda più rifugiati e in esilio, ma parte integrante e riconosciuta della Comunità Internazionale.

Presidenza della
Mezza Luna Rossa Sahrawi

# La función de la Media Luna Roja Saharaui

La Media Luna Roja Saharaui (MLRS) se constituyó desde los primeros años del exilio del pueblo saharaui, en la zona meridional de Argelia, en las cercanías de Tindouf. Realiza su labor en un estado de continua emergencia, teniendo que hacer frente a las necesidades y a los problemas de una población que vive desde hace más de veinte años en campamentos de refugiados, en donde la subsistencia depende exclusivamente de la llegada de las ayudas externas.

Los problemas fundamentales a los que debe hacer frente son: la alimentación, la asistencia médico sanitaria, el abastecimiento de material logístico (tiendas, vestidos, cocinas, gas, etc...). La función de la MLRS consiste, sobre todo, en hacer estimaciones de las principales necesidades, que se actualizan cada mes con los datos facilitados por los encargados que trabajan en contacto directo con las familias; sobre la base de estas informaciones, se formulan los proyectos de intervención y las peticiones de ayuda humanitaria a organizaciones externas.

Por esta razón, consideramos fundamental trabajar en estrecha coordinación con los entes que realizan las diferentes acciones de ayuda. Dicha coordinación permite una óptima gestión de las ayudas evitando carencias o excesiva abundancia de determinados productos. En el transcurso del tiempo se ha visto enormemente positiva la colaboración y la presencia en nuestros campos de exilio de las ONGs europeas, e inestimable el apoyo de la Media Luna Roja Argelina, que siempre ha socorrido con rapidez a nuestra población.

La planificación de las ayudas debe tener en cuenta las distintas etapas: petición, compra de productos, transporte de material y su distribución. Cada una de estas fases, por desgracia, no siempre se desarrolla respetando los tiempos y las modalidades previstas, porque pueden influir muchos factores, como la situación climática, la precariedad de los medios de transporte, la falta de medios técnicos apropiados o cuantitativamente suficientes.

Para dar una respuesta lo más ágil e inmediata posible a los problemas que nos ocupan, la Media Luna Roja Saharaui ha formado una compleja organización que utiliza personal especializado en los diferentes campos en los que interviene (actualización de las necesidades, registro de las ayudas, distribución, gestión de almacenes, valoración de los proyectos, etc..). Hay que tener en cuenta que el nivel de especialización de nuestra organización debería actualizarse periódicamente tanto en la formación del personal como en el soporte técnico y logístico.

Un aspecto muy importante que en estos veinte años de exilio, a pesar de la precariedad da la situación, hemos intentado afrontar (sobre todo con competente ayuda externa), ha sido el de la valoración técnica de las necesidades de la población a través de instrumentos de investigación científicamente válidos (estudios sobre la nutrición, investigaciones sobre la potabilidad del agua, etc...).

En lo referente al auxilio en situaciones de emergencia desde el 1993, subrayamos la acción extremadamente significativa desarrollada por la Oficina Humanitaria de la Unión Europea (ECHO) que, a través de la eficiente labor realizada por las ONGs, ha conseguido socorrer a la población en momentos críticos. En este sentido, la formación de un consorcio de organizaciones no gubernamentales europeas para las ayudas alimenticias ha contribuido a dar un mayor impulso a la rápida realización de las acciones así como a la operación de coordinación.

Nuestro principal deseo es que en el futuro no estemos refugiados y en el exilio, sino que seamos parte integrante y reconocida de la Comunidad Internacional.

**Presidencia de la Media Luna Roja Saharaui**



## Le rôle du Croissant Rouge Saharaoui

Le Croissant Rouge Saharaoui (CRS) s'est constitué dès les premières années d'exil du peuple Saharaoui dans la zone méridionale de l'Algérie aux alentours de Tindouf et opère donc dans des conditions d'urgence permanente car il doit faire front aux nécessités et aux problèmes d'une population qui vit depuis plus de vingt ans dans un camp de réfugiés dont la survie dépend exclusivement d'une aide étrangère.

Les problèmes fondamentaux auxquels il est confronté sont l'alimentation, l'assistance médico-sanitaire, la fourniture de matériel logistique (tentes, vêtements, cusinières, gaz, etc...). Son travail consiste avant tout dans une évaluation des besoins principaux qui sont mis à jour chaque mois par notre personnel qui agit en contact direct avec les familles. C'est sur la base de ces informations que des plans d'interventions et des demandes d'aides à des organisations étrangères sont formulés.

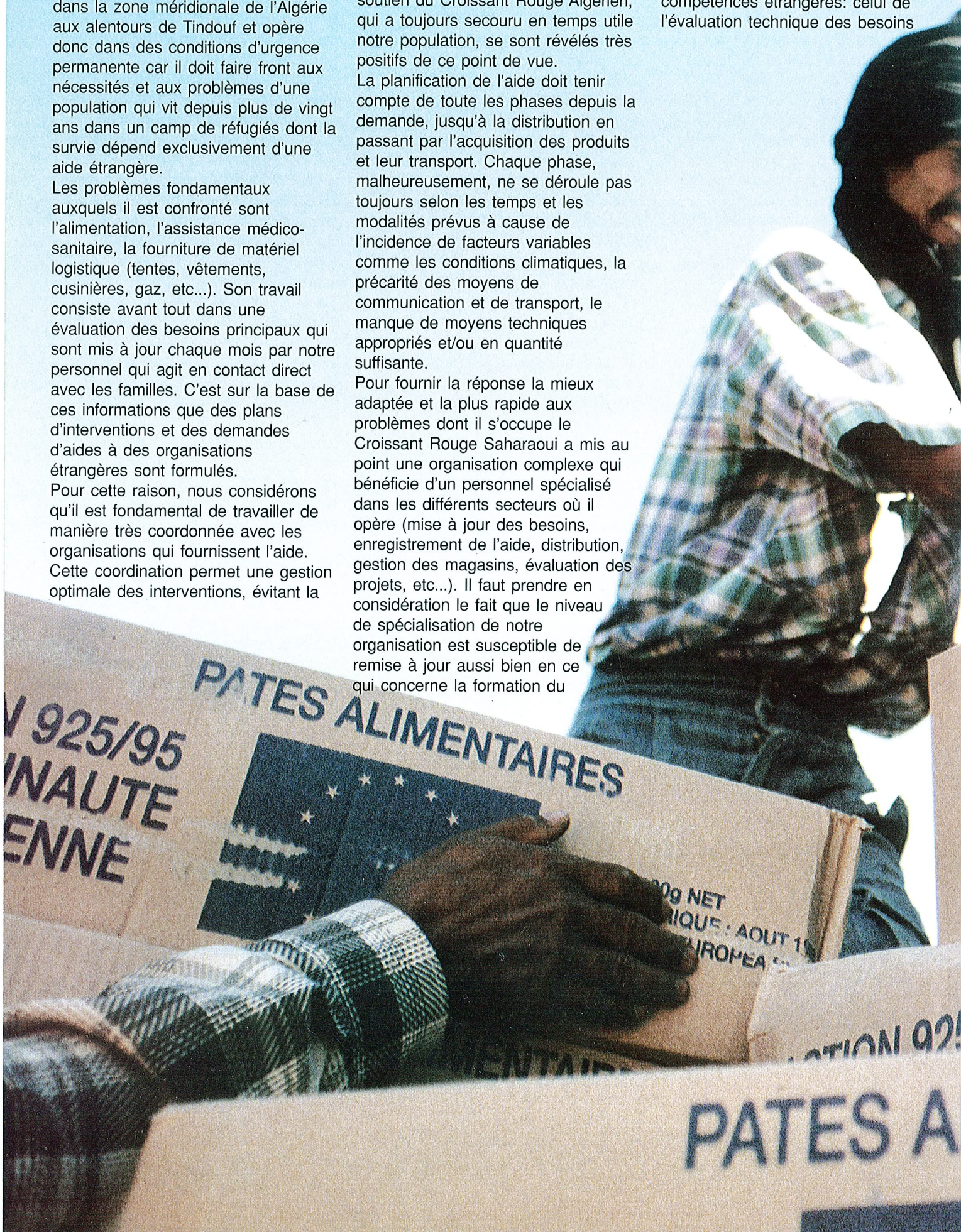
Pour cette raison, nous considérons qu'il est fondamental de travailler de manière très coordonnée avec les organisations qui fournissent l'aide. Cette coordination permet une gestion optimale des interventions, évitant la carence ou le surplus des produits.

Au cours de ces années, la collaboration et la présence, dans nos camps de réfugiés, des Organisations non Gouvernementales (ONG) européennes, ainsi que l'inestimable soutien du Croissant Rouge Algérien, qui a toujours secouru en temps utile notre population, se sont révélés très positifs de ce point de vue.

La planification de l'aide doit tenir compte de toute les phases depuis la demande, jusqu'à la distribution en passant par l'acquisition des produits et leur transport. Chaque phase, malheureusement, ne se déroule pas toujours selon les temps et les modalités prévus à cause de l'incidence de facteurs variables comme les conditions climatiques, la précarité des moyens de communication et de transport, le manque de moyens techniques appropriés et/ou en quantité suffisante.

Pour fournir la réponse la mieux adaptée et la plus rapide aux problèmes dont il s'occupe le Croissant Rouge Saharaoui a mis au point une organisation complexe qui bénéficie d'un personnel spécialisé dans les différents secteurs où il opère (mise à jour des besoins, enregistrement de l'aide, distribution, gestion des magasins, évaluation des projets, etc...). Il faut prendre en considération le fait que le niveau de spécialisation de notre organisation est susceptible de remise à jour aussi bien en ce qui concerne la formation du personnel que pour le support technique et logistique.

Il y a un point important que, pendant vingt ans d'exil, malgré la précarité de la situation, nous avons cherché à affronter surtout avec l'aide de compétences étrangères: celui de l'évaluation technique des besoins



de la population à travers des instruments de caractère scientifique (enquêtes nutritionnelles, recherches sur la potabilité de l'eau, etc...).
Pour les urgences particulières affrontées à partir de 1993, nous soulignons le rôle très significatif joué par le Bureau Humanitaire de l' Union Européenne (ECHO) qui, à travers l'efficacité des ONG a réussi à secourir notre population surtout dans des moments de crise particulière.
Dans ce sens la formation d'un Consortium d' ONG européennes pour l'aide alimentaire a donné une impulsion ultérieure à la réalisation des interventions ponctuelles de même qu'à chaque opération de coordination.
Notre voeu est celui d'un avenir qui ne nous voie plus réfugiés et en exil, mais partie intégrante et reconnue de la Communauté Internationale.

**Présidence du**
**Croissant Rouge Saharaui**



## Il ruolo del consorzio delle ONG per gli aiuti alimentari

Nel novembre 1995, in seguito ad una situazione di particolare emergenza alimentare verificatasi nei campi dei rifugiati sahrawi, si decise di ampliare un consorzio che già da anni era operativo nel settore e che era costituito dalle ong: Oxfam-Solidarité (Belgio), CIMADE (Francia) e Caritas Secours International (Belgio). Il consorzio, quindi, si rafforzo' della presenza di altre quattro ong: CISP (Italia), Medico International (Germania), Secours Populaire Français e Solidaridad Internacional (Spagna). Il nuovo consorzio ha continuato a seguire gli obiettivi che gia' da prima venivano perseguiti e che erano relativi principalmente alla definizione di piani di intervento e la formulazione di proposte da inoltrare ad ECHO e ad altri uffici dell'Unione Europea.
Inoltre, le principali motivazioni del lavoro del consorzio sono:
- assicurare maggiore efficacia agli interventi, tramite un forte coordinamento e la messa in comune di competenze e strutture necessarie alla realizzazione di aiuti umanitari nei campi Sahrawi, anche al fine di ridurre i costi di gestione;
- facilitare il dialogo con donatori, in primo luogo l'Unione Europea, proponendo ad essi piani globali di intervento precedentemente definiti e organizzati con le autorità Sahrawi.
Fin ad oggi il consorzio ha gestito e sta gestendo i seguenti programmi:
- programma di aiuto alimentare per un valore complessivo di 5,9 MECU, tramite un finanziamento del Servizio Food Aid and Food Security della Direzione Generale allo Sviluppo dell'Unione Europea;
- programmi di aiuto alimentare per un valore complessivo di 5 MECU, tramite un finanziamento di ECHO.
Tra le responsabilità del consorzio vi è anche quella di assicurare un effettivo monitoraggio degli interventi, a due livelli diversi ma complementari. Da una parte, viene monitorato il buon funzionamento organizzativo dei programmi, con particolare riferimento alle operazioni logistiche (acquisti, trasporti e distribuzione). Dall'altra, viene anche svolta una periodica opera di verifica, sempre in collaborazione con le MLRS, sulla sicurezza alimentare complessiva dell'area.
Oltre che con la MLRS, il consorzio collabora attivamente con la Mezza Luna Rossa Algerina (MLRA), che da sempre garantisce un aiuto costante alla MLRS. Nello svolgimento dei nostri progetti la MLRA collabora attivamente curando le pratiche doganali e i trasporti dei beni alimentari dal porto di Orano fino al centro di immagazzinamento e distribuzione della MLRS.
Siamo testimoni diretti dell'estrema necessità di aiuti umanitari della popolazione Sahrawi e ci adoperiamo sempre nelle sedi opportune affinchè la Comunità Internazionale continui a far giungere tali aiuti fino a quando sussisterà tale necessità.





## La función del consorcio de las ONGs para las ayudas alimentarias

Durante el mes de noviembre de 1995, a continuación de una situación de particular emergencia alimenticia verificada en los campamentos de refugiados saharauis, se decidió ampliar un consorcio que desde hacía algún tiempo era operativo en el sector y que estaba constituido por las ONGs: Oxfam-Solidaritè (Bélgica), CIMADE (Francia) y por Caritas Secours International (Bélgica). El consorcio fue reforzado con la presencia de otras cuatro ONGs: CISP (Italia), Médico Internacional (Alemania), Secours Populaire Français y Solidaridad Internacional (España). El nuevo consorcio sigue orientado hacia los mismos objetivos que ya perseguía y que son principalmente: la definición de los planes de intervención y la formulación de propuestas que se presentan a ECHO y a otros organismos de la Unión Europea.
Además, las razones principales del trabajo del consorcio son:
- asegurar una mayor eficacia de las ayudas humanitarias, a través de una intensa coordinación y del intercambio de competencias y estructuras necesarias para mejorar la realización de los proyectos en los campamentos saharauis, y también para reducir los costes de gestión;
- facilitar el diálogo con los financiadores, en primer lugar con la Unión Europea, proponiendo a la misma planes globales de intervención previamente definidos y organizados con las autoridades Saharauis.

Hasta ahora el consorcio ha sido encargado de la gestión de los siguientes programas:
- programa de ayuda alimenticia por un valor total de 5,9 MECU, a través de un financiamiento del Servicio Food Aid and Food Security de la Dirección General del Desarrollo de la Unión Europea;
- programas de ayuda alimenticia por un valor total de 5 MECU, financiados por ECHO.

Entre las responsabilidades del consorcio está la de asegurar un efectivo monitoreo de las intervenciones, en dos niveles diferentes pero complementarios. Por una parte, se comprueba el buen funcionamiento de los programas, con particular referencia a las operaciones logísticas (compras, transportes y distribución); y por otra, se realiza una periódica labor de verificación, siempre en colaboración con la MLRS, sobre la seguridad alimentaria.
Además de colaborar con la MLRS, el consorcio coopera activamente con la Media Luna Roja Argelina (MLRA), que siempre ha garantizado una ayuda constante a la MLRS. En el desarrollo de nuestros proyectos la MLRA, trabaja activamente encargándose de las prácticas aduaneras y de los transportes de las ayudas alimenticias desde el puerto de Oran hasta el centro de almacenamiento y distribución de la MLRS.
Somos testigos directos de la extrema necesidad de ayudas humanitarias que sufre la población Saharaui y lo manifestamos siempre, en las oportunas sedes, con el fin de que la Comunidad Internacional siga enviando dichas ayudas mientras sean necesarias.

## Le rôle du consortium des ONG pour les aides alimentaires

En novembre 1995, à la suite d'une situation de grande urgence alimentaire dans les camps de réfugiés saharaouis, la décision a été prise de donner plus d'ampleur à un Consortium qui opérait déjà depuis des années dans le secteur et qui était constitué par les ONG Oxfam-Solidarité (Belgique), CIMADE (France) et Caritas Secours International (Belgique).
Le consortium se renforça par la présence de quatre autres ONG : CISP (Italie), Medico International (Allemagne), Secours Populaire Français et Solidaridad Internacional (Espagne). Le nouveau Consortium a continué à poursuivre les mêmes objectifs qui consistaient principalement dans la définition de plans d'intervention et la formulation de propositions à adresser à ECHO et à d'autres bureaux de l'Union Européenne
Les raisons principales qui ont poussé les ONG indiquées ci-dessus à lancer une structure de consortium sont de deux ordres:
- assurer une efficacité majeure aux interventions à travers une forte coordination et une mise en commun des aides humanitaires dans les camps saharaouis, dans le but aussi de réduire les frais de gestion;
- faciliter le dialogue avec les bailleurs de fonds, en premier lieu l'Union Européenne, en leur proposant des plans globaux d'intervention préalablement définis avec les autorités saharaouies.
Jusqu'à ce jour le consortium a géré et gère les programmes suivants:
- programme d'aide alimentaire pour une valeur globale de 5,9 millions d'écus à travers un financement du service Food Aid and Food Security de la Direction Générale Développement de l'Union Européenne;
- programmes d'aide alimentaire pour une valeur totale des 5 millions d'écus à travers un financement d'ECHO.
Entre autres responsabilités le consortium a également celle d'assurer un monitorage des interventions à deux niveau différents mais complémentaires. D'un côté un



monitorage sur le bon fonctionnement organisatif des programmes en particulier en ce qui concerne les opérations logistiques (achats, transports et distribution). De l'autre un contrôle périodique, toujours en collaboration avec le Croissant Rouge Saharaoui, de la sécurité alimentaire de la population.
Outre le Croissant Rouge Saharaoui le Consortium collabore activement avec le Croissant Rouge Algérien qui assure depuis toujours une aide constante au peuple Saharaoui. Dans le déroulement de nos projets le Croissant Rouge Algérien s'occupe en particulier de l'acheminement des aides alimentaires du port d'Oran jusqu'au centre de stockage et de distribution du Croissant Rouge Saharaoui.
Nous sommes témoins directs du besoin impérieux qu'a la population saharaouie d'aides humanitaires et nous oeuvrons toujours afin que la Communauté Internationale continue à faire parvenir ces aides aussi longtemps qu'elles seront nécessaires.



# Contributions de ECHO en faver des réfugiés sahraouis depuis 1993

**Total 1993: 525.000 ECU**

*1/ Décision du 23.09.93*
*(ligne B7-511): 225.000 ECU*
Solidaridad Internacional/E
Aide alimentaire d'urgence.

*2/ Décision du 07.12.93*
*(ligne B7-510): 300.000 ECU*
CISP/I
Aide médicale (épidémie de trachome)

**Total 1994: 1.635.000 ECU**

*1/ Décision du 21.03.94*
*(ligne B7-517): 1.100.000 ECU*
CISP/I: aide médicale;
Solidaridad Internacional/E: aide d'urgence (alimentaire et logistique) suite aux inondations.

*2/ Décision du 15.11.94*
*(ligne B7-510): 500.000 ECU*
Solidaridad Internacional/E: aide alimentaire d'urgence;
Secours Populaire Français: aide médicale et réhabilitation d'urgence des infrastructures suite aux inondations.

*3/ Décision du 01.12.94*
*(ligne B7-517): 35.000 ECU*
Mission d'évaluation, effectuée en 1995 par experts indépendants, pour le compte de ECHO.

**Total 1995: 10.900.000 ECU**

*1/ Décision du 14.07.95*
*(ligne B7-210): 1.500.000 ECU*
Solidaridad Internacional/E: aide alimentaire d'urgence;
CISP/I: aide médicale;
Secours Poulaire Français: parachèvement de la réhabilitation.

*2/ Décision du 13.11.95*
*(ligne B7-211): 2.500.000 ECU*
Solidaridad Internacional/E
Aide alimentaire d'urgence (procédure de mobilisation par la Commission et achats locaux).

*3/ Décision du 04.12.95*
*(ligne B7-210): 1.000.000 ECU*
Oxfam/B - Caritas/B - Cimade/F
Aide alimentaire d'urgence

*4/ Décision du 05.12.95*
*(ligne B7-211)): 5.900.000 ECU*
Oxfam/B - Caritas/B - Cimade/F - Secours Populaire Français - CISP/I - Solidaridad Int./E
Aide alimentaire d'urgence (transfert DG VIII/ECHO: décision signée par le Commissaire J.D. Pinheiro; procédure de mobilisation par la Commission).

**Total 1996: 7.000.000 ECU**

*1/ Décision du 30.08.96*
*(ligne B7-644): 1.450.000 ECU*
CISP/I et MPDL/E: forniture de produits d'hygiène;
Medico International/D: aide médico-sanitaire (produits d'hygiène et médicaments);
Secours Populaire Français: réhabilitation d'urgence;
Accion contra el Hambre/E: assainissement des eaux, qualité de l'eau potable, évacuation des eaux usées, irrigation;
Paz y Tercer Mundo/E: compléments nutritionnels.

*2/ Décision du 05.09.96*
*(ligne B7-217): 5.000.000 ECU*
Oxfam/B - Solidaridad Int./E - Croix Rouge/E - Caritas/B - Cimade/F - Medico Int./D - Secours Populaire Français - CISP/I -
Aide alimentaire d'urgence.

*3/ Décision du 25.11.96*
*(ligne B7-644): 550.000 ECU*
Croix Rouge/E: campagne de vaccination;
Medico Int./D: aide médico-sanitaire.


CISP
COMITATO INTERNAZIONALE PER LO SVILUPPO DEI POPOLI

*via Marianna Dionigi, 57 – 00193 Roma -*
*Tel. 39 6 321.54.98 – Fax 39 6 321.61.63*

**ECHO**
**European Community Humanitarian Office**

*rue de Genève, 3 – 1140 Bruxelles – B*
*Tel. 32 2 299.22.55 – Fax 32 2 295.45.72*


***Les opinions exprimées par les auteurs ne correspondent pas nécessairement à celles du CISP et de ECHO***


*On remercie* ***Claire Marchand*** *pour la traduction française et* ***Patxi Mackle*** *pour la traduction espagnole.*

Fotografie: **Andrea Mosso, Camera Oscura**
Stampa: **Grafica per la Stampa**
Grafica: **Studio Marabotto**


Tableau ci-dessous donne un récapitulatif des contributions de ECHO, réparties selon la nature de l'aide:

| Type d'aide: | 1993 | 1994 | 1995 | 1996 | Total: |
|---|---|---|---|---|---|
| Alimentaire | 225.000 | 900.000 | 10.400.000 | 5.000.000 | 16.530.000 |
| Medicale | 300.000 | – | 400.000 | 1.400.000 | 2.100.000 |
| Logistique | – | 700.000 | 100.000 | 600.000 | 1.400.000 |
| Total | 525.000 | 1.600.000 | 10.900.000 | 7.000.000 | 20.025.000 |